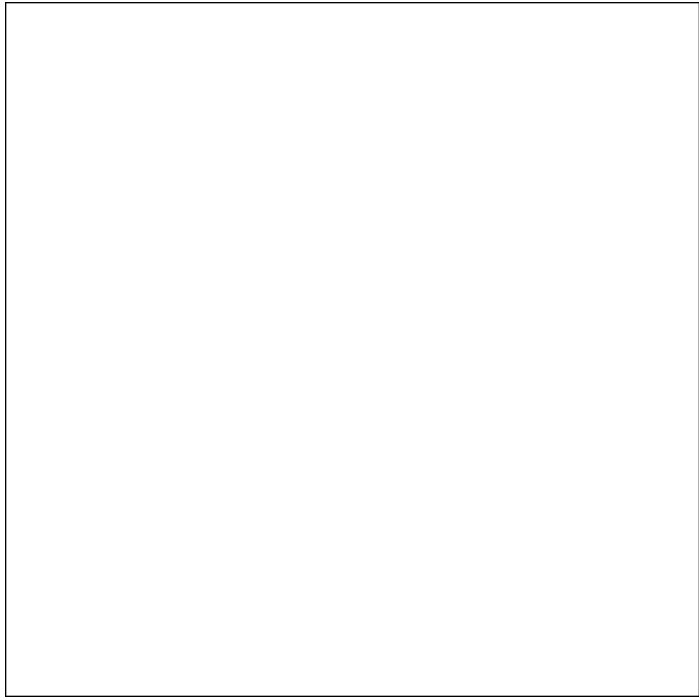




(imageless edition)

✎ Ursula Nafula  
 👤 Vusi Malindi  
 📄 Alexandra Danahy  
 💬 French / Cantonese  
 📖 Level 2



La décision  
決定



香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

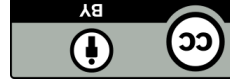
La décision / 決定

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Alexandra Danahy (fr), dohliam (yue)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Mon village avait beaucoup de problèmes. Nous faisons la queue pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.

...

我條村要面對好多問題。村中剩係有一個水喉，我哋日日都要排長龍去打水。



Nous attendions la nourriture donnée par les autres.

...

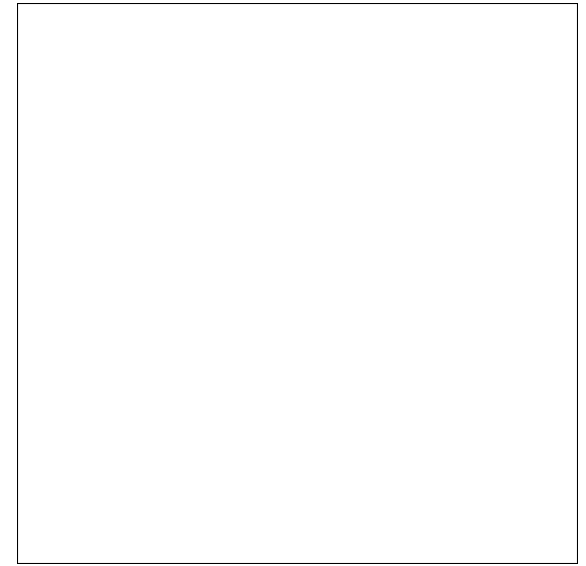
我哋要等住第二啲人捐嘢俾我哋食。



Nous barrions nos maisons tôt à cause des voleurs.

...

我哋晚晚好早都要鎖住大門，因為驚賊入嚟。



Nous criions tous d'une seule voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

...

我哋異口同聲噉就話：「我哋一定要改變我哋嘅生活。」由嗰日開始，大家都齊心協力，解決問題。



Plusieurs enfants avaient abandonné l'école.

...

有唔少細蚊仔未讀完書就停學。



Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

...

又有一個男人企起身話：「班男仔可以幫住打井。」

」



Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.

...

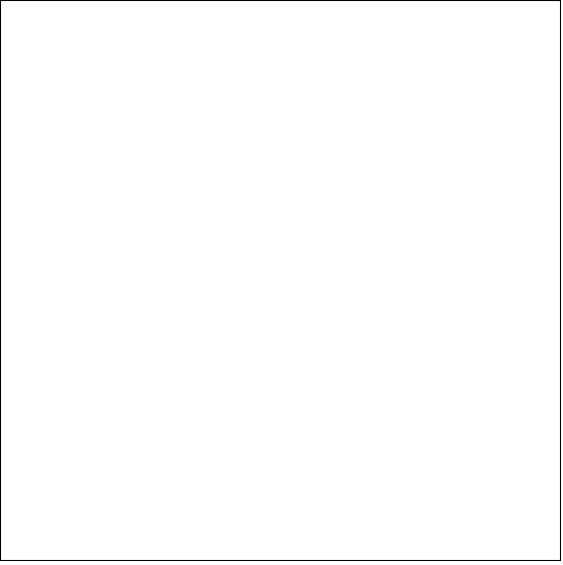
後生嘅女仔被逼去到隔離村做女傭。



Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour faire pousser de la nourriture. »

...

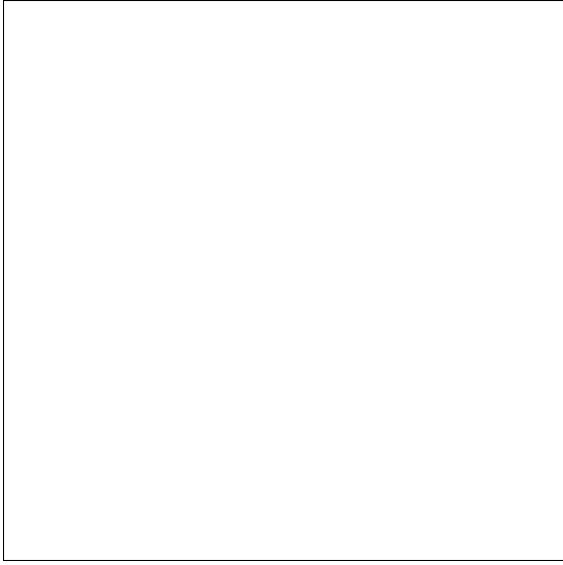
一個女人又企咗起身話：「我可以搵班女仔，一齊種莊稼。」



Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.

...

後生嘅男仔唔係成日喺條村度遊蕩，就係去人哋嘅農場度打工。



Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »

...

八歲嘅珠瑪坐喺樹幹上面，大聲噉就話：「我可以幫手清理條村。」



Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.

...

返風嘅時候，啲廢紙就周圍亂噉飛，掛喺樹頂同籬笆上面。



Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

...

我老竇企咗起身，話：「我哋一定要團結合作，解決我哋嘅問題。」

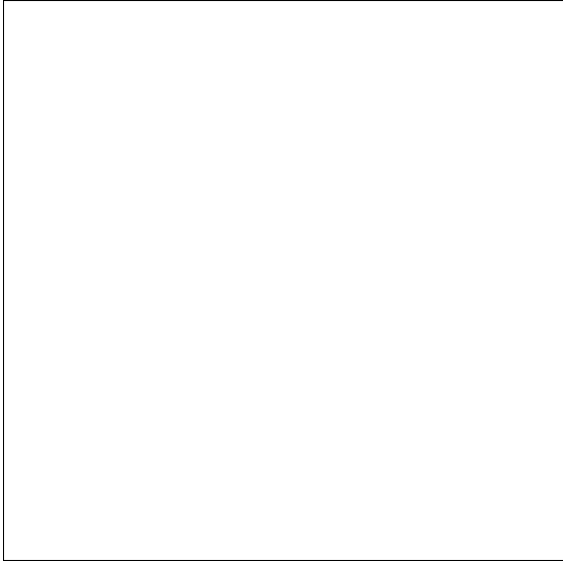




Les gens se faisaient couper par de la vitre  
brisée lancée sans faire attention.

...

玻璃碎掙到周圍都係，好多人都被玻璃碎劃親。



Les gens se rassemblèrent sous un grand arbre  
et écoutèrent.

...

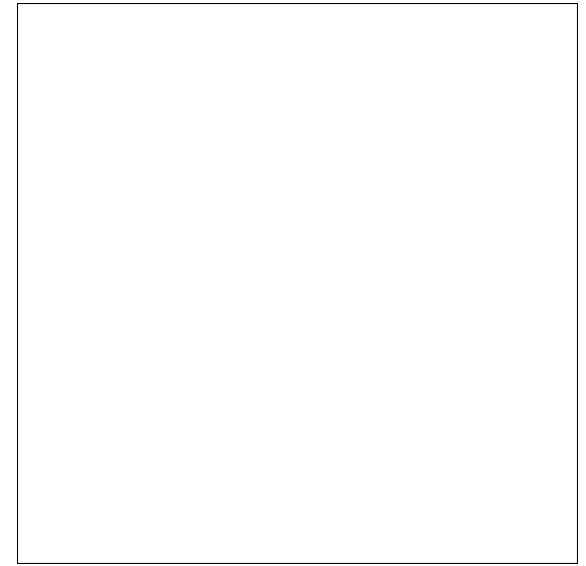
大家聚到一棵大樹底下，準備開會。



Puis un jour, le robinet se tarit et nos  
conteneurs étaient vides.

...

終於有一日，水龍頭乾涸咗，大家接唔到水嘞。



Mon père marcha de maison en maison et  
demanda aux gens de participer à une réunion  
du village.

...

我老竇逐家逐戶噉勸人，召集條村嘅居民開會。